ROBSON DE OLIVEIRA

No âmbito do projeto Archipelagos, Robson explora as obras históricas e literárias cujo pano de fundo é a relação entre a França e o Brasil, bem como obras vanguardistas publicadas no período entre o fim do século XIX e os anos 1960.

Obra escolhida

L'Enfant, Jules Vallès (1878)

Local de residência:
Arles, França

Período da residência
de 2º a 23 de dezembro

Línguas de trabalho :
Francês → Português

Residência patrocinada pela :

atlas
Association pour la promotion de la TRADUCTION LITTÉRAIRE

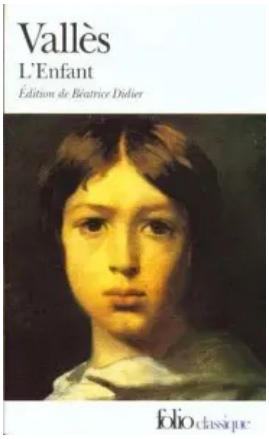
Robson de Oliveira, nasceu numa pequena cidade serrana no Ceará. Além de tradutor literário, é professor de língua e cultura francesa no Brasil. Tem graduação em Letras-Francês (UFC), bem como doutorado em psicologia social (UERJ). Participou do projeto “Fábrica de tradutores” entre 2011 e 2012. Traduziu alguns livros e artigos. No momento, está traduzindo “Concreto, arma de construção massiva do capitalismo” de Anselm Jappe para a editora Elefante, São Paulo.

ROBSON DE OLIVEIRA

Para obter a ficha de leitura completa e o trecho da tradução desta obra, favor contatar Robson :

olivazanetti@yahoo.com.br

Encontre Robson em archipelagos-eu.org



Synopse

Esta primeira parte da trilogia, L'Enfant, foi publicada em folhetim na Revista Le Siècle em 1878. Trata-se de um romance realista dedicado, como sugere epígrafe, a "todos aqueles que morreram de tédio na escola ou cuja família os fez chorar". É a narrativa do sofrimento de uma criança martirizada que é posta em cena. Jacques Vingtras, o narrador e personagem principal do romance, começa a história narrando seus primeiros martírios familiares provocados por sua mãe, quando tinha apenas 5 anos de idade. Filho de um professor desprezado e de uma mãe camponesa rude, esta criança, que cresceu no sul do Maciço Central francês, o Puy-en-Velay, nunca passou um dia sem levar uma pancada ou uma chicotada da mãe.

Sobre Archipelagos :

Archipelagos visa trazer a lume a diversidade linguística da literatura europeia contando com a expertise dos tradutores literários e reforçando a dos profissionais do livro.